ELDUAINGO URALARENTZAT IGOGAILU BATEN HORNIDURA-KONTRATUA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUA LABURTUAREN BIDEZ ESLEITZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA	**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SUMINISTRO DE UN ASCENSOR PARA EL AYUNTAMIENTO DE ELDUAIN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO**
A U R K I B I D E A	**I N D I C E**
I. kapitulua. - KONTRATUAREN EDUKIA 1.- KONTRATUAREN XEDEA 2.- BURUTZEKO EPEA ETA LEKUA 3.- KONTRATUAN AURREIKUSITAKO BALIOA 4.- LIZITAZIOARAKO GEHIENEZKO PREZIOA 5.- KREDITU IZATEA 6.- ORDAINTZEKO MODUA 7.- PREZIOAK BERRIKUSTEA 8.- BERMEAK **II. kapitulua.- KONTRATATZEKO PROZEDURA** 9.- ESLEITZEKO PROZEDURA ETA FORMA 10.- LIZITAZIO ELEKTRONIKOAK 11.- JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK 12.- KONTRATATZEKO GAITASUNA 13.- ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK 14.- KONTRATAZIO MAHAIA 15.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA KLAUSULA-AGIRIAK ESKURATZEKO BIDEA 16.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA 17.- AURKEZTUTAKO IREKI ETA PROZESATZEA; ENPRESAK AUKERATZEA ETA ESKAINTZAK BALIOSTEA 18.- ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA 19.- KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA **III. kapitulua.- KONTRATUA EGIKARITZEA** 20.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA 21.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK 22.- ADJUDIKAZIODUNAREN BESTELAKO BETEBEHARRAK 23. AZPIKONTRATAZIOA 24. KONTRATUAREN ALDAKETAK 25. KONTRATISTAREN PERTSONA ALDATZEA 26.KONTRATUA EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK 27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK 28. KONTRATUAREN ARDURADUNA 29. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA 30.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK **IV. Kapitulua.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA**	**Capítulo I.- CONTENIDO DEL CONTRATO** 1.- OBJETO DEL CONTRATO 2.- LUGAR Y PLAZO DE EJECUCIÓN 3.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO 4.- PRESUPUESTO MÁXIMO DE LICITACIÓN 5.- EXISTENCIA DE CRÉDITO 6.- FORMA DE PAGO 7.- REVISIÓN DE PRECIOS 8.- GARANTÍAS **Capítulo II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR** 9.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN 10.- LICITACION ELECTRÓNICA 11.- NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES 12.- APTITUD PARA CONTRATAR 13.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN 14.- MESA DE CONTRATACIÓN 15.- PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y ACCESO A LOS PLIEGOS 16.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES 17.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS 18.- ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN 19.- DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO **Capítulo III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO** 20.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO 21.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN. 22.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA 23. SUBCONTRATACIÓN 24. MODIFICACIONES DEL CONTRATO 25. SUCESIÓN EN LA PERSONA DEL CONTRATISTA 26. PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO 27. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO 28. RESPONSABLE DEL CONTRATO 29. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL 30. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN **Capítulo IV- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

31.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA 32.- ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA **I. ERANSKINA: ERANTZUKIZUN ADIERAZPEN EREDUA** **II. ERANSKINA: ESKAINTZA EKONOMIKOAREN EREDUA**	31.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO 32.- RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE **ANEXO I: MODELO DECLARACIÓN RESPONSABLE** **ANEXO II: MODELO DE OFERTA ECONÓMICA**
I. KONTRATUAREN EDUKIA	**I CONTENIDO DEL CONTRATO**
1.- KONTRATUAREN XEDEA **1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena** Plegu honen arabera egiten den kontratuaren helburua **Elduaingo Udalarentzat igogailu baten hornidura** izango da. Kontratua burutzerakoan Baldintza Administratibo Berezien agiri honetan, Baldintza Teknikoen agirian ezarritakoa eta udal teknikariek emandako irizpideak izango dira kontuan. Hornidura honek kontuan hartzen ditu lan hauek: hornidura bera, garraioa, eta instalakuntza Baldintza Teknikoen Agirietan zehazten den lekuan. **Asebete beharreko premia administratiboak:** Aipatutako igogailuaren hornidurarekin, Igogailu bat eta ibilbide irisgarri bat eraikitzeko exekuzio proiektua egikaritu nahi da. Kontratu honen esleipena, aurretik, Prozedura Ireki Sinplifikatuaren bidez, jarraitzen ari den, Elduaingo Udalarentzat igogailu eta ibilbide irisgarri bat eraikitzeko Egikaritze-Proiektuaren lehen Separatako Obren Administrazio-Kontratua esleitzeari baldintzatua dago.	**1. OBJETO DEL CONTRATO** **1.1 Descripción del objeto del contrato** El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el **suministro de un ascensor destinado al Ayuntamiento de Elduain** El contrato se ejecutará de conformidad con lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en el Pliego de Prescripciones Técnicas y con sujeción a las directrices de los/las técnicos/as municipales Dicho suministro comprende tanto su suministro como el transporte e instalación del mismo en el lugar que se detalla en el Pliego de Prescripciones Técnicas. **La necesidad administrativa que se pretende satisfacer con el contrato es:** Con el suministro del citado ascensor, se pretende instalar un ascensor en el marco del proyecto de ejecución para construir un ascensor y un itinerario accesible en el Ayuntamiento de Elduain. La adjudicación del presente contrato queda condicionada a que se proceda a la previa adjudicación del Contrato Administrativo de las obras de la Separata Primera del Proyecto de Ejecución para construir un ascensor y un itinerario accesible al Ayuntamiento de Elduain, por Procedimiento Abierto Simplificado.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

1.2 Kontratuaren xedea sortetan zatitzea Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, espedienteko justifikazio txostenean arrazoitu denaren ildotik.	**1.2. División en lotes del objeto del contrato** El objeto del contrato no se divide a efectos de su ejecución en los lotes por las razones expuestas en el informe de justificación que obra en el expediente de contratación.
1.3 Kontratuaren gaiaren kodea, CPV-2008 nomenklaturaren arabera: Kontratuaren CPV kodea honakoa da: 45313100-5 (Igogailuen instalakuntza)	**1.3 Códigos de identificación de las prestaciones objeto del contrato:** El código CPV es el siguiente: 45313100-5 Instalación de ascensores
1.4 Aldagaiak onartu Ez da onartuko aldagairik	**1.4 Admisibilidad de variantes** No se admiten variantes.
2. KONTRATUAREN IRAUPENA Kontratua xede duen hornidura-lekua: Elduaingo Udalean, Hirigunea 1 20493 Elduain (Gipuzkoa). Kontratu honen xedea exekutatzeko guztizko epea ondokoa izango da: "*IGOGAILU BAT ETA IBILBIDE IRISGARRI BAT ERAIKI TZEKO EXEKUZ IO PROIEKTUAREN 1 SEPARATA*" dagozkion obren exekuzio epe berbera. (4 hilabete) Kontratu honen xedea exekutatzeko guztiko epea obren exekuzioaren menpe egongo da. Horretarako, obraren zuzendaritzarekiko koordinazioa etengabekoa izango da. Zuzendaritzak igogailua instalatzeko lanak koordinatuko ditu. Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko da, kontratistak egindakoari gehitzeko. Dena dela, igogailua instalatuta eta behar bezala erabiltzeko moduan egon beharko da, Elduaingo Udalak obren harrera egin baino lehen. Aipatu epea igarotzen denean, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik udalaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.	**2. LUGAR Y PLAZO DE EJECUCIÓN** El lugar de suministro del bien objeto del contrato será: En el Ayuntamiento de Elduain sito en Hirigunea 1 - 20493 Elduain (Gipuzkoa). El plazo total de ejecución del objeto del presente contrato será el mismo plazo de ejecución de las obras correspondientes a la "*SEPARATA 1 DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN PARA CONSTRUIR UN ASCENSOR Y UN I T INERARIO ACCESIBLE EN ELDUAIN***"**. (4 meses) El plazo total de ejecución del objeto del presente contrato estará en función de la ejecución de las obras, debiendo estar en contacto permanente con la dirección de la obra y contratista, que irán coordinando las labores de la instalación del ascensor. Deberá redactarse un Plan de Seguridad y Salud, que se sume al que presente el contratista. No obstante, el ascensor deberá estar instalado y en perfecto estado de funcionamiento antes de la recepción de las obras por parte del Ayuntamiento de Elduain. El/la contratista se entenderá incurso/a en mora por el transcurso de los plazos citados, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento.
3. KONTRATUAN AURREIKUSITAKO BALIOA	**3. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Era berean, SPKLren 101.1.a) artikuluan ezarritakoaren arabera, lote guztien balio zenbatetsia kontuan hartuta eta BEZa kenduta hogeita lau mila zazpiehun euro (24.700,00€) da kontratuaren balio zenbatetsia.	De conformidad con lo establecido en el art. 101.1.a) de la LCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta el valor global estimado de la totalidad de los lotes, y excluido el IVA, es de veinticuatro mil setecientos euros (24.700,00€).
4. LIZITAZIORAKO GEHIENEZKO PREZIOA Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua guztira HOGEITA BEDERATZI ZORTZIREHUN ETA LAUROGEITA ZAZPI MILA EURO da (29.887,00€), BEZa barne. Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua merkatuko prezioetara egokitzen dela ulertzen da, honako hauek kontuan hartuta: Lizitaziorako oinarrizko prezioa kalkulatzerakoan aurreko urteetako informazioa kontuan hartu da. Bai eta hainbat instalatzaileen eskaintza eguneratuak ere. Lizitatzaileek egiten dituzten proposamenetan, ondorio guztietarako, kontrataren prezioak ez ezik, kontzeptuak zergapetzen dituzten era guztietako zergei dagozkien kuotak ere sartuko dira. Hala ere, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, eta kontratuari aplikatu beharreko mota eta zenbatekoa adierazi beharko dira, araudi erregulatzailearen arabera.	**4. PRESUPUESTO MÁXIMO DE LICITACION** El presupuesto de licitación del suministro del vehículo es de VEINTINUEVE MIL OCHOCIENTOS OCHENTA Y SIETE EUROS (29.887,00 €), IVA incluido. Se entiende que el presupuesto base de licitación, se adecua a los precios del mercado en base a las siguientes consideraciones: Para el cálculo del precio base de licitación se ha utilizado la información obtenida en años anteriores, así como de ofertas actualizadas de diferentes instaladores. En las propuestas que formulen los/las licitadores/as se entenderán incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la contrata, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos. No obstante, el Impuesto sobre el Valor Añadido deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora.
5. KREDITU IZATEA Kontratuari dagozkion obligazio ekonomikoak aurrekontuetako aplikazio hauen kontura ordainduko dira: 602.01.134.00.2021	**5. EXISTENCIA DE CRÉDITO** Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto base de licitación en las siguientes aplicaciones presupuestarias: 602.01.134.00.2021
Goian adierazitako udal-aurrekontuaren aplikazioen kontura ordainduko da kontratua; bertan, aski kreditu dago, xede horretarako atxiki dena. Era berean, Elduaingo Udalak hurrengo ekitaldietan beharrezkoa den kreditua gordetzeko konpromisoa hartu du.	El contrato se abonará con cargo a las aplicaciones arriba indicadas del presupuesto municipal, en las que existe crédito suficiente que se retiene. Asimismo, el Ayuntamiento de Elduain se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

6. ORDAINTZEKO MODUA Horniduraren prezioa faktura, behar bezala adostuta, aurkeztu ostean ordainduko da, behin hornidura jaso, instalatu eta Udalak harrera egin ostean. Behin faktura onartu ostean, ordainketa Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 198. artikuluan legez ezarritako epeetan egingo da.	**6. FORMA DE PAGO** El pago del precio del suministro efectivamente entregado e instalado y formalmente recibido por el Ayuntamiento se realizará previa presentación de la correspondiente factura debidamente conformada Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.
7. PREZIOAK BERRIKUSTEA Ekonomia Desindexatzeko martxoaren 30eko 2/2015 Legean ezarritakoaren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 103. artikuluak dioena betetzeko, kontratu honetan ez da prezioak berrikusteko aukerarik izango.	**7. REVISION DE PRECIOS** Por aplicación de lo dispuesto en el artículo 103 de la Ley de Contratos del Sector Público conforme a lo establecido en la Ley 2/2015 de 30 de marzo de Desindexación de la economía, en este contrato no existirá revisión de precios
8. BERMEAK Prozedura honetan ez da eskatzen behin betiko bermerik jartzea, SPKLren 159.6.f) artikuluan prozedura ireki sinplifikatu laburturako ezarritakoa aplikatuz; halaber, behin-behineko bermea salbuetsita dago prozedura ireki sinplifikatu guztietan, lege horren 159.4.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.	**8. GARANTÍAS** En este procedimiento no se exige la constitución de garantía definitiva, en aplicación de lo previsto en el artículo 159.6.f) de la LCSP para el procedimiento abierto simplificado sumario, además de estar excluida la garantía provisional de todos los procedimientos abiertos simplificados, según lo preceptuado en el artículo 159.4.b) de la citada Ley.
II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA	**II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR**
9. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA MODUA Prozedura irekia erraztu sumarioan esleituko da kontratua, eta enpresaburu interesdun guztiek aurkez dezakete beren proposamena; baina betiere baztertuta geratzen da lizitatzaileekin kontratuaren baldintzak negoziatzeko aukera. Adjudikazio-irizpide anitz erabiliz adjudikatuko da kontratua, kalitate-prezio erlazio onena bilatzea oinarri hartuta, hamahirugarren klausulan zehazten denarekin bat etorriz.	**9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN** La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto simplificado sumario, en el que toda persona empresaria interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con los licitadores. La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula treceava.
10. LIZITAZIO ELEKTRONIKOA	**10. LICITACIÓN ELECTRÓNICA**

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Lizitazio hau bitarteko elektronikoz izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoari jarraituz. Horrenbestez, Udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bide horien bitartez egingo da.	La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación del Ayuntamiento con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.
11. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK Espediente honi lotutako jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoz egingo dira, honako prozesu honi jarraituz: 1) Hartzailearen esku jartzea. 2) Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukiak eskuratzeko bidea. Epeak egun honetatik hasiko dira zenbatzen: jakinarazpena egiten den egunetik (jakinaraztearen xede den egintza egun berean argitaratzen bada kontratatzaile-profilean), edo jakinarazpena jasotzen den egunetik (egintza ez bada egun berean argitaratzen kontratatzaile-profilean). Jakinarazpena eskuragarri jarri eta hamar egun naturalen epean hartzaileak onartu ez badu edo uko egin badio, iraungitzat joko da, eta betetzat joko da jakinarazteko izapidea.	**11. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES** Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso: 1º) Puesta a disposición del destinatario. 2º) Acceso al contenido de la notificación o comunicación. Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la notificación se publica el mismo día en el perfil de contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil de contratante). Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si el destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación.
12. KONTRATATZEKO GAITASUNA Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko eta juridikoek, baldin eta ez badaude sartuta SPKLren 71. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetako batean ere, eta **Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Erregistroan inskribatuta badaude**, oro har SPKLren 159.4 artikuluan prozedura ireki sinplifikaturako eskatzen den bezala. Halaber, nork bere izenean edo baimendutako ordezkari baten bitartez har dezakete parte (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Pertsona juridiko bateko kideren bat aritzen bada haren ordezkari, agiri bidez frogatu beharko du baduela horretarako ahalmena. Kasu batean zein bestean, ordezkariari ere eragiten diote lehen aipatutako kontratatzeko ezgaitasun horiek.	**12. APTITUD PARA CONTRATAR** Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP, y **estén inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi**, tal como se exige, en general, para el procedimiento abierto simplificado, en el artículo 159.4 de la LCSP. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra alguna de sus personas miembros, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

13. ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK	**13. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN**
Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta.	Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.
Prozedura irekia honako irizpide eta gehieneko puntuazio hauen bidez erabakiko da:	El procedimiento abierto se resolverá de acuerdo a los siguientes criterios y puntuaciones máximas:
13.1.- Automatikoki baloratuko diren irizpideak:	13.1.- Criterios evaluables automáticamente:
A.- ESKAINTZA EKONOMIKOA gehienez 60 puntu, honako banaketa honekin:	A.- La OFERTA ECONÓMICA se valorará con un máximo de 60 puntos, desglosados de la siguiente manera:
II. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da, eta hauxe izango da balioespenerako formula: $P = \frac{(LP-BE) * Pmax}{LP-EO}$	Se presentará de conformidad al ANEXO II y la fórmula para la valoración será la siguiente: $P = \frac{(PL-OV) * Pmax}{PL-MO}$
Non: - P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da. - LP: lizitazio-prezioa - EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena). - BE: balioetsiko den eskaintza. - PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa.	Donde, - P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora. - PL es el precio de licitación - MO es la mejor oferta presentada (la más baja). - OV es la oferta a valorar. - PMAX es la puntuación máxima posible.
Aparteko kontu-sail modura, administrazioari egokituko zaion Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute lizitatzaileek.	Los/las licitadores/as deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.
Oharra: BEZa ez da kontuan hartuko balioespenean.	Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.
B.- Igogailuen doako mantentze integrala: gehienez ere, 20 puntu. Honela baloratuko da: • Doako mantentze integrala urtebetean: 4 puntu emango dira. • Doako mantentze integrala 2 urtean: 8 puntu emango dira. • Doako mantentze integrala 3 urtean: 12 puntu emango dira.	B.- Mantenimiento integral gratuito del ascensor: Hasta 20 puntos Se puntuará de la siguiente manera: • Mantenimiento integral gratuito durante 1 año: Se concederán 4 puntos. • Mantenimiento integral gratuito durante 2 años: Se concederán 8 puntos. • Mantenimiento integral gratuito durante 3 años: Se concederán 12 puntos.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

• Doako mantentze integrala 4 urtean: 16 puntu emango dira. • Doako mantentze integrala 5 urtean: 20 puntu emango dira. Irizpide honen puntuazioa ez da akumulatuko. Esleipendunak hitzematen du baldintza agiri honetan zehazten diren instalazioen mantentze-lanak arautzen dituzten araudiak eta arauak beteko dituela, baita kasu bakoitzean ezarri behar diren araudiak ere, hala nola: UNE arauak, autonomi erkidegoko xedapenak, udal ordenantzak eta kontratuak irauten duen bitartean indarrean egongo diren arau espezifiko guztiak. Mantentze-lanen baitan egin behar diren lanen gutxieneko edukia izango da Baldintza zehatzen pleguan ageri dena. C.- <u>Nahitaezko urtebeteko bermearen epea luzatzeko proposamena</u>: 6 PUNTU • Epea urtebete luzatzen bada (Guztira: 3 urteko bermea), 3 puntu emango dira. • Epea bi urte luzatzen bada (Guztira: 4 urteko bermea), 5 puntu emango dira. • Epea hiru urte luzatzen bada (Guztira: 5 urteko bermea), 7 puntu emango dira. Irizpide honen puntuazioa ez da akumulatuko.	• Mantenimiento integral gratuito durante 4 años: Se concederán 16 puntos. • Mantenimiento integral gratuito durante 5 años: Se concederán 20 puntos. La puntuación de este criterio no será acumulable El adjudicatario se comprometerá a cumplir los reglamentos y normas que regulan el mantenimiento de las instalaciones que se recogen en el presente pliego, así como todos aquellos reglamentos aplicables en cada caso, normas UNE, disposiciones autonómicas, ordenanzas municipales y cualquier otra normativa específica vigente a lo largo del contrato. El contenido mínimo de los trabajos objeto del mantenimiento será el que aparece en el Pliego de prescripciones técnicas. C.- <u>Propuesta de ampliación del plazo de garantía obligatoria</u>: Hasta 15 PUNTOS • Ampliación de un año (Total: 3 años de garantía): se concederán 3 puntos • Ampliación de dos años (Total: 4 años de garantía): se concederán 5 puntos • Ampliación de tres años (Total: 5 años de garantía): se concederán 7 puntos La puntuación de este criterio no será acumulable
14. KONTRATAZIO MAHAIA Kontratazio Mahaia horrela dago osatuta: Lehendakaria: Alkatea, Oihana Amundarain Zubillaga Bokalak: Udal idazkaria: Maria Pilar Garmendia eta udal arkitektoa: Borja Izaskun Mahaiaren idazkaria: Administrazio orokorreko administraria (Idazkaritza): Ainara Otaegi	**14. MESA DE CONTRATACIÓN** La mesa de contratación se compone de la siguiente forma: Presidente: Alcaldesa, Oihana Amundarain Zubillaga. Vocales: Secretaria municipal: Maria Pilar Garmendia Miguel y arquitecto municipal: Borja Izaskun Eñaut Muñoa Secretaria de la Mesa: Administrativa de Administración general (Secretaría): Ainara Otaegi Arantxa Garmendia Mujika

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Mahaiaren bilerara, gainera, arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egitera	Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.
15. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA KLAUSULA-AGIRIAK ESKURATZEKO BIDEA **12.1- Aurretiko baldintzak** Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta erreparorik gabe. Erakunde lizitatzaile bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere. **15.2- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea** Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzaileek ezinbestean bitarteko elektronikoak erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez: www.contratación.euskadi.eus. Horrek esan nahi du: • Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak. • Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa. • Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa. Proposamenak, eta derrigor aurkeztu beharreko dokumentazioa, **10 lan-eguneko** epean aurkeztuko dira, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko den biharamunetik kontatzen hasita. **Dokumentazioa, jakinarazpenak eta komunikazioak Agiri honen I. Eranskinean jasotakoaren arabera bidaliko dira.**	**15. PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES LOS PLIEGOS** **15.1- Condiciones previas** Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la parte empresaria del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna. Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas. **15.2- Lugar y plazo de presentación de ofertas** La presente licitación tiene carácter electrónico. Las personas licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la Plataforma de Licitación Electrónica www.contratación.euskadi.eus. Lo que supone: • La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador o licitadora. • La custodia electrónica de ofertas por el sistema. • La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma. Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo de **10 días hábiles** contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante. **El envío de documentación, así como, las notificaciones y comunicaciones, se ajustará a lo recogido en el Anexo I de este Pliego.**

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.	Las proposiciones serán secretas y para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.
12.3.- Lizitatzaileei informazioa ematea	**15.3.- Información a las partes licitadoras**
SPKLren 138. artikuluan aipatutako informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar bada, administrazio kontratatzaileak eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino sei egun lehenago helarazi beharko du gutxienez, baldin eta eskaera hori data hori baino hamabi egun lehenago aurkezten bada gutxienez.	Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha.
Eskaera hori lizitazio-iragarkian ezarritako fax-zenbakian edo posta elektronikoko helbidean egingo da.	Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.
16. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA	**16. FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES**
Lizitazioan parte hartzeko proposamenak fitxategi elektroniko bakar batean (A) aurkeztuko dira, guztiak ere lizitatzaileak sinatuak. Artxibo elektronikoetan adierazi ko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: «**ELDUAINGO UDALARENTZAKO IGOGAILU BATEN HORNIDURAKONTRATUA PROZEDURA IREKI ERRAZTUSUMARIO BIDEZ EGINGO DEN KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA.**	Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en un único archivo electrónico (A), firmado por la licitadora, en los que se hará constar la denominación del archivo y la leyenda **"PROPOSICIÓN PARA LICITAR A LA CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO DE UN ASCENSOR PARA EL AYUNTAMIENTO DE ELDUAIN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABREVIADO SUMARIO"**.
Artxibo elektroniko bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kautotutako kopiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.	Los documentos a incluir en cada archivo deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor.
Artxibo bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:	Dentro de cada archivo, se incluirán los siguientes documentos, así como una relación numerada de los mismos:
"A" FITXATEGI ELEKTRONIKOA "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA ETA ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI KUANTIFIKA DAITEZKEEN AGIRIAK."	**ARCHIVO ELECTRÓNICO «A» "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA, Y PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA"**
Fitxategi horrek honako dokumentu hauek jasoko ditu:	Este archivo contendrá los siguientes documentos:
a) Posta elektronikoko helbide gaitua.	**a) Dirección de correo electrónico habilitada**.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Posta elektronikoko helbide gaitu bat izendatu behar da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera; helbide horretara igorriko dira kontratazio-espediente honetatik eratorritako jakinarazpenak.	Designación de una dirección de correo electrónico habilitada, de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP, en la que se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación.
b) Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena.	**b) Declaración responsable del licitador**.
Adierazpen horretan, lizitatzaileak adieraziko du betetzen dituela bai administrazioarekin kontratatzeko legeak ezarritako baldintzak, bai kontratua lortzeko klausula-agiri honetan ezarritako eskakizunak, bereziki 12. klausulan.	En esta declaración el licitador indicará que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidos en este pliego y, en particular, en la cláusula 12 del mismo.
II. Eranskineko ereduari jarraikiz aurkeztuko da erantzukizunpeko adierazpena	La declaración responsable se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo II.
Dena den, prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-mahaiak edo kontratazio-organoak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazioa aurkez dezaten kontratuaren adjudikazioduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua adjudikatu aurreko edozein unetan.	No obstante, el Órgano o la Mesa de Contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones referidas en este pliego para ser adjudicatario del contrato.
c) Aldi baterako enpresa-elkarte gisa (ABEE) aurkezten diren eragile ekonomikoen kasuan, hura osatzen duten partaideetako bakoitzak aurkeztu beharko du bere erantzukizunpeko adierazpena. Halaber, konpromisoa aurkeztu beharko dute adjudikazioa lortuz gero aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratzeko, eta zehaztu beharko dute partaide bakoitzaren izena eta zer egoera eta zer partaidetza izango duen aldi baterako enpresa-elkartean.	c) En el caso de operadores económicos que concurran en unión temporal de empresas (UTE), cada uno de los integrantes deberá aportar su propia Declaración responsable. Igualmente, deberán aportar el compromiso de constituir formalmente la UTE caso de resultar adjudicatarios del contrato, y deberán especificar los nombres, circunstancias y participación de cada uno de ellos en dicha UTE.
d) Baldin eta, SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritzen bada, horietako bakoitzak ere aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena.	d) En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP, el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también deberá presentar una Declaración responsable.
e) **Automatikoki baloratu daitezkeen irizpideak:** II. ERANSKINEAN datorren ereduaren arabera osatutako adierazpena (Agiri honetako 13.1 Klausulan ezarritakoetatik A, B eta C adjudikazio-irizpideak).	e) **Criterios evaluables automáticamente:** Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO II) (Criterios de adjudicación A, B y C recogidos en la cláusula 13.1 del presente pliego).

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

17. AURKEZTUTAKO AGIRIAK IREKI ETA PROZESATZEA; ENPRESAK AUKERATZEA, ETA ESKAINTZAK BALIOESTEA	**17. APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS**
Proposamenak aurkezteko epea igarota, kontratazio-mahaiak honako jardun hauek egingo ditu, saio bakar batean:	Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en una única sesión, llevará a cabo las siguientes actuaciones:
1.- Gutun-azal elektronikoa irekiko du, eta egiaztatuko du hartan jasotako dokumentazioa, kontratu hau lortzeko eskakizunak betetzeari dagokiona zein adjudikazio-irizpideei dagokiena.	1º.- Abrir el sobre electrónico y comprobar la documentación incluida en el mismo referida al cumplimiento de los requisitos para acceder a este contrato y a los criterios de adjudicación.
Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera (zeinak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen baitu).	A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 del RD 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
2.- Baztertu egingo ditu klausula-agiriko eskakizunak eta betebeharrak betetzen ez dituzten eskaintzak, halakorik badago.	2º.- Excluir las ofertas que, en su caso, no cumplan los requisitos y exigencias del pliego.
3.- Eskaintzak balioetsiko ditu; haietako bakoitzak lortutako guztizko puntuazioa ezarriko du, eta puntuazio handienetik txikienera sailkatuko ditu.	3º.- Valorar las ofertas, establecer la puntuación total obtenida por cada una de ellas y clasificarlas por orden decreciente.
4.- Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzailearen aldeko adjudikazio-proposamena egingo du.	4º.- Realizar la propuesta de adjudicación a favor del licitador con mejor puntuación.
Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko proposatutako lizitatzailearen alde; ez du eskubiderik eskuratuko administrazioaren aurrean harik eta kontratua formalizatu arte.	La propuesta de adjudicación del contrato no creará derecho alguno a favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.
Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza nabarmenki baxuegia dela uste izanez gero, 149. artikuluan jasotako egoeraren bat gertatzeagatik, artikulu horretan ezarritako prozedurari jarraituko dio; dena den, ezingo da izan 5 egun baliodun baino luzeagoa lizitatzaileak bere eskaintza justifikatzeko duen epea, dagokion komunikazioa igortzen zaionetik.	En el caso de que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presuma que es anormalmente baja por darse los supuestos previstos en el artículo 149, la Mesa seguirá el procedimiento previsto en el citado artículo, si bien el plazo máximo para que justifique su oferta el licitador no podrá superar los 5 días hábiles desde el envío de la correspondiente comunicación.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Egindako jardun guztien berri emango da espedientean, eta aktetan jaso, nahitaez idatzi beharko baitira aktak. 5.- Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Erregistrora edo Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialera joko du, eta kontratua adjudikatzeko proposatutako lizitatzailearen datuak egiaztatuko ditu: haren izaera eta gaitasuna.	De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente mediante las correspondientes actas que deberán extenderse necesariamente. 5º.- Acceder al Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público y, en cuanto al licitador propuesto para la adjudicación del contrato, comprobar la veracidad de los datos referidos a la personalidad y la capacidad.
18. ADJUDIKAZIOA ETA FORMALIZATZEA Gehienez bost egun naturaleko epean Kontu-hartzailetzak gastu-konpromisoa fiskalizatu ondoren, 159.4 artikuluan xedatutakoari jarraituz, kontratazio-organoak kontratuaren adjudikazioa ebatziko du. Lizitatzaile guztiei emango zaie adjudikazioaren berri, eta erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratuko da. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 159.6.e) artikuluak xedatzen duenez, aurkeztutako eskaintzak eta haien balioespenari buruzko dokumentazioa era irekian baliabide informatikoen bidez eskuratzeko moduan egongo dira inolako murriztapenik gabe, adjudikazioa jakinarazten den unetik. Kontratistak adjudikazio-ebazpena onartzen duela sinatuz formalizatuko da kontratua, eta horren bidez burutuko da kontratua.	**18. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN** Previa fiscalización del compromiso del gasto por la Intervención en un plazo no superior a cinco días naturales, tal como señala el artículo 159.4, el Órgano de Contratación acordará la adjudicación del contrato. La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante de esta Institución. Tal como dispone el artículo 159.6.e) de la LCSP, las ofertas presentadas y la documentación relativa a la valoración de estas estarán accesibles de forma abierta por medios informáticos sin restricción alguna desde el momento en que se notifique la adjudicación. El contrato se perfeccionará mediante su formalización, que consistirá en la firma de aceptación por el contratista de la resolución de la adjudicación.
19. KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA SPKLren 152. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratazio-organoak kontratua ez adjudikatzeko edo ez egiteko erabakia hartu ahal izango du, behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiak direla eta. Halaber, prozeduran atzera egin ahal izango du baldin eta zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat atzematen badu kontratua prestatzeko arauei edo adjudikazio-prozedura erregulatzen duten arauei dagokienez. Kontratua ez egiteko erabakia hartzekotan edo prozeduran atzera egitekotan, kontratua formalizatu aurretik egin behar da, betiere aipatutako artikuluan ezarritako betekizunen arabera.	**19. DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO** De acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, por razones de interés público debidamente justificadas, podrá adoptar la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato. También podrá desistir del procedimiento cuando aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las normas reguladoras del procedimiento de adjudicación. Tanto la decisión de no celebrar el contrato como el desistimiento del procedimiento deberán llevarse a cabo antes de la formalización del contrato, y de acuerdo con los requisitos establecidos en el referido artículo.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

III. KONTRATUA EGIKARITZEA	III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO
20. KONTRATUA GAUZATZEA	**20. EJECUCION DEL CONTRATO**
Kontratistak galdu-gordean beteko du kontratua; eta kontratatzaileak ondasunak berandu jaso dituen kasuetan izan ezik, ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, baldin eta ondasunak administrazioaren esku utzi aurretik, ondasun horietan matxuraren bat edo galeraren bat gertatzen bada.	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que éste hubiese incurrido en mora al recibirlos.
Ondasunak plegu honetan zehaztutako epean eta tokietan hornitu eta instalatu beharko dira, bertan ezarritako zehaztapen teknikoei eta baldintza administratiboei jarraiki. Hala eta guztiz ere, Administrazioak, kontratua betetzen den bitartean, hitzartutakoa ez den beste toki bat izendatzeko eskumena izango du.	Los bienes deberán ser suministrados e instalados en el tiempo y lugares fijados en el presente pliego, de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas. No obstante, la Administración, durante la ejecución del contrato, se reserva la facultad de fijar otro lugar distinto al pactado.
Plegu teknikoetan horrela adierazita, produktu guztiak ondo identifikatuta eta etiketatuta entregatu beharko dira Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du kontratua nola betetzen den. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabiliko ditu eskumen horiek.	Todo el material vendrá debidamente identificado y etiquetado tal y como se especifica en los pliegos técnicos. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Kontratistari edo honen ardurapeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzak edo hutsegiteak direla medio, kontratu honen bilakaera egokia eragozten baldin bada, Administrazioak egoki iruditzen zaizkion neurriak hartu ahal izango ditu, kontratua behar bezala bete dadila lortu ahal izateko.	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime oportunas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.
21. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK	**21.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.**
Kontratua egikaritzeko honako baldintza berezi hauek ezarri dira, bat etorriz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 202. Artikuluan ezarritakoarekin:	Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:
21.1 Lan arloa, gizarte segurantzaren arloa, laneko segurtasunaren eta osasunaren arloko baldintzak.	**21.1.- Condición en materia laboral, seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo**
Enpresa kontratugileak bete egin beharko ditu indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko	La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

xedapen guztiak, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan indarrean daudenak. Eta, kontratuak indarrean dirauen bitartean, kontratuaren esleipendunak egunean eduki beharko ditu bere langileen soldatekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak. Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa izango du lanaldiari eta soldatari dagozkion urteko lan baldintzak, eskaintza aurkezten den unean ezarri beharrekoa den hitzarmen kolektiboaren arabera, unean-unean kontratuari atxikitako langileei dagozkienak, edo hala badagokio, lan hitzarmena hobetzeko asmotan enpresaren eta langileen artean sinatutako itunak, bere kabuz eta alde bakarreko erabakiaren bitartez ez murrizteko, salbu eta enpresaren eta langileen ordezkarien artean horretarako berariazko akordioa hartzen ez bada. Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa hartuko dira, eta horiek bete ezean, kontratua suntsitu ahal izango da. **21.2.- Kontratua gauzatzean zaindu beharreko baldintza linguistikoak** Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Elduaingo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantzan eta erabilera-planaren baitan Elduaingo udalak onartutako hizkuntza-irizpideetan. Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso beharko dituzten gutxieneko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengoa agertzen da: "18 d) Kontratazio arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen."	vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social. Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explícito entre empresa y la representación de los trabajadores. Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato. **21.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución** Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre la que está la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Elduain en el marco del plan de uso del euskera. El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceras personas sean prestados a la ciudadanía en condiciones

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

	lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente".
Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdinak** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.	Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.
Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura...) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz; kanpo geratzen dira txosten eta memoria teknikoak. Ahozko harremanak ere euskaraz izango dira, ahal den neurrian.	Las relaciones tanto escritas habituales (contratos, facturas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, en euskera; quedan al margen los informes y memorias técnicas. Las relaciones verbales serán asimismo en euskera, siempre que sea posible.
Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**	**Seguimiento** del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:
Kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.	La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.
Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa hartuko dira, eta horiek bete ezean, kontratua suntsitu ahal izango da. Kontratuaren parte diren exekuzio baldintza berezi guztiak berdin-berdin eskatuko zaizkie kontratuaren exekuzioan parte hartuko duten kontratista guztiei.	Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato T odas las condiciones especiales de ejecución que forman parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del mismo
22.- ADJUDIKAZIODUNAREN BESTELAKO BETEBEHARRAK **22.1.- Kontratua suntsiarazteko arrazoi izan daitezkeen oinarrizko betebeharrak.** Kontratua gauzatzeari begira, oinarrizko betebeharrak izango dira hauek:	**22.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA** **22.1.- Obligaciones esenciales que pueden ser causa de resolución del contrato.** Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera.	a. El cumplimiento de la propuesta del adjudicatario en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.
b. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.	b. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.
c. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.	c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.
d. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez betetzea.	d. El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en los pliegos.
229.2.- Igogailuaren harrera eta berme-epea.	**22.2.- Recepción y Plazo de garantía del ascensor.**
Kontratua bukatu, eta gehienez ere, hilabeteko epean harrera egiteko egintza formala eta positiboa egingo da.	En el plazo máximo de un mes desde que se efectúe la finalización del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.
Hornidura eta instalazioa onartzeko moduan ez badaude, hori argi eta garbi jasota utziko da, eta kontratistari instrukzioak emango zaizkio akatsak zuzen ditzan, edo hitzartutakoaren arabera, hornidura berria ekar dezan. Kontratistak akatsak zuzentzen ez baditu edo hornidura berria ekartzen ez badu, Udalak kontratistaren esku utziko du hornidura akastuna, eta ez du ordaintzeko obligaziorik izango, edo bestela, ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea izango du.	Cuando el suministro y su instalación no se hallen en condiciones de ser recibidos, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos o proceda a un nuevo suministro de acuerdo con lo pactado. Cuando no se realice la subsanación o sustitución, el Ayuntamiento los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.
Era berean, bermerako, **bi (2) urteko** epea ezarriko da, harrera formala egiten den egunetik aurrera.	Asimismo, se establece, como mínimo, un plazo de garantía de **dos (2) años**, a contar desde la fecha de recepción.
Udalak, bermerako ezarritako epearen barruan, ondasunek dituzten akatsengatik edo kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, hornitutako ondasunak kontratuan ezarritako xedea betetzeko egokiak ez direla ikusten baldin badu, eta kontratuan ezarritako xedea betetzeko, ondasun horiek berriro ekartzea edo konpontzea nahikoa ez dela uste izan badaiteke, ondasunak atzera bota eta kontratistaren esku utzi ahal izango ditu, betiere, bermerako epearen barruan	Si el Ayuntamiento constatase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados e instalados no son aptos para el fin pretendido como consecuencia de los vicios o defectos imputables al contratista y fuera presumible que su reposición o reparación no son suficientes para conseguir aquel fin, podrá, dentro de aquel plazo, rechazarlos y dejarlos a cuenta del contratista.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Berme-epea igaro eta hornitutakoari eragozpenik jarri ez bazaio, kontratistaren erantzukizuna iraungi egingo da.	Transcurrido el plazo de garantía sin que se hayan formulado reparos a lo suministrado, quedará extinguida la responsabilidad del contratista.
22.3.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak Kontratistak ordainduko ditu lizitazioetan adjudikazio-iragarki(ar)en gastuak, formalizazioaren gastuak eta aplikagarri diren gainerako guztiak, indarreko xedapenei jarraikiz eta horietan ezartzen den moduan eta zenbatekoan.	**22.3.- Gastos exigibles al contratista** Son de cuenta del Contratista los gastos del anuncio o anuncios de licitación y adjudicación, en su caso, de la formalización del contrato, así como cualesquiera otros que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen.
22.4.- Baimenak eta lizentziak kudeatzeari loturiko betebeharrak. Kontratistak kudeatu beharko ditu udal-ordenantzetan eta beste edozein erakunde publiko edo pribaturen arauetan ezarritako baimenak eta lizentziak, hornidura abiarazteko, egikaritzeko eta entregatzeko beharrezkoak direnak, salbu eta kontratazio organoak kudeaketak bere kabuz egitea erabaki eta berariaz jakinarazten badu, Administrazioari eskatu beharko zaizkio horretarako behar diren agiriak	**22.4.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones** El contratista estará obligado, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidas en las ordenanzas municipales y en las normas de cualquier otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio, ejecución y entrega del suministro, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.
30. AZPIKONTRATAZIOA Kontratistak prestazioaren gauzatze partziala azpikontratatu dezake hirugarren batzuekin. Nolanahi ere, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 215. eta 216. artikuluetan ezarritako eskakizunak bete beharko ditu azpikontratazio horrek.	**23. SUBCONTRATACIÓN** El contratista podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación. En todo caso, dicha subcontratación, estará sometida al cumplimiento de los requisitos de los artículos 215 y 216 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
24. KONTRATUAREN ALDAKETA Behin kontratua burutzen denean interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLren 205. Artikuluan ezarritako kasuetan eta bertan ezarritako mugekin. Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren zuzendaritzak dagokion proposamena idatziko du, hura justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriek osatua. Administrazioak aldaketa onartu aurretik enpresa kontratistari entzun beharko zaio. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketak, SPKLren 191.	**24. MODIFICACIONES DEL CONTRATO** Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 y siguientes de LCSP. Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato la dirección del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser apro-

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren eta administrazio-agirian formalizatu beharko da SPKLren 153. artikuluan adierazitakoaren arabera; bere kasuan, behin betiko bermea berregokitu beharko da aldez aurretik.	badas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.
25. KONTRATISTA ALDATZEA Enpresak edo horien jarduera-adarrak bateratzen, bereizten, ematen edo eskualdatzen badira, kontratuak indarrean jarraituko du eragiketa horren ondoriozko erakundearekin, eta erakunde hori kontratuak ezartzen dituen eskubide eta betebeharren menpe geratuko da, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 98. Artikuluan zehaztutako baldintzak betetzen baditu. Kontratistaren betebeharra da bere nortasun juridikoan egon daitekeen edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu frogagarrian. Kasu horretan, dagozkion fakturak ordaintzeko legez ezarritako epeen zenbaketa eten egingo da, subrogazio baldintzak betetzen direla egiaztatu arte. Subrogaziorik egin ezin bada kontratuaz arduratuko den erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua baliogabetu egingo da, eta kontratistaren errua izan dela ulertuko da ondore guztietarako.	**25. SUCESIÓN EN LA PERSONA DEL CONTRATISTA** En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato vigente con la entidad resultante, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se producen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Es obligación del contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifique el cumplimiento de las condiciones de la subrogación. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el mismo, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del contratista.
26. BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK **26.1. Berandutzeagatiko zigorrak** Adjudikaziodunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu nahitaez. Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.	**26. PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO** **26.1. Penalidades por demora** La adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por el órgano de contratación. Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio organoak eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, beste zigor batzuk ezarriz.	Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorrak ezar ditzake.	Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.
26.2. Prestazioa ez betetzeagatiko edo oker betetzeagatiko zigorrak	**26.2. Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación**.
Oso larritzat jotzen da adjudikaziodunak baldintza partikularren agiri honetako 21. klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea.	Se consideran muy graves los incumplimientos por parte del adjudicatario de cualquiera de las condiciones especiales de ejecución establecidas en la cláusula 21 de este pliego de cláusulas particulares.
Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea hornikuntzaren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu ordez, dagokion zigorra ezarriko da.	Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés del suministro en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.
Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, adjudikazio prezioaren %1etik % 10era arteko zigorrak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.	Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades coercitivas por importe de entre el 1% y el 10% del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.
Kontratistak azpikontratazioaren arloari dagokionez 26. klausulan zehaztutako betebeharrak betetzen ez baditu, azpikontratatutakoaren zenbatekoaren %1etik % 10era arteko zigorra ezarriko da, eta errepikatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.	El incumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones establecidas en la cláusula 29 en materia de subcontratación, conllevará una penalización del 10% del importe de lo subcontratado, siendo su reiteración causa de resolución del contrato.
Adjudikaziodunak beste edozein kontratu-betebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren % 1etik % 10era arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.	El incumplimiento por parte de la adjudicataria de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva por importe de entre el 1% y el 10% del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Adjudikaziodunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du. Kontratistak kontratua bere arrisku eta benturara onartu duela ulertuko da, SPKLren 197. artikuluaren arabera.	Las penalizaciones que se impongan a la adjudicataria son independientes de la obligación de la contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento. El contrato se entenderá aceptado por la contratista a su "riesgo y ventura", con arreglo al artículo 197 de la LCSP.
26.3. Zigorrak ezartzea Kontratua hausteagatiko zigor eta kalte-ordain horiek ezartzeko, kontraesanezko espediente sumario bati jarraituko zaio. Espediente horren barnean, alegazioak egiteko 5 egun naturaleko epea emango zaio kontratistari, salaketa egiten denetik zenbatzen hasita. Alkateak edo hark eskuordetzen duenak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuaren udal-arduradunaren txostena eta txosten juridikoa egin ondoren. Ebazpen horrek amaiera emango dio administrazio bideari. Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du udalak. Hala ere, betebeharrak ez bete arren, horrek lanak gauzatzeko orduan ondorio larririk eragiten ez duela ondorioztatzen bada edo zigor espedientea abiaraztea kontratuaren martxarako onuragarria baino kaltegarriagoa izango dela jotzen bada, kontratuaren berme-epea amaitu baino lehenagoko edozein unetan abiarazi ahal izango da espedientea. Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu behar delako.	**26.3. Imposición de penalidades** Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe del responsable municipal del servicio e informe jurídico, por el Sr. Alcalde o Concejal en quien delegue, resolución que pondrá fin a la vía administrativa. El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato. Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar al contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.
27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK	**27. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Hornidura-kontratua suntsiarazteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 306. artikuluetan daude ezarrita.	Constituyen causas de resolución del contrato de suministros las establecidas en los artículos 211 y 306 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
28. KONTRATUAREN ARDURADUNA Kontratua esleitzeko erabakian Udaleko teknikari bat izendatuko da kontratuaren erantzulea izateko, kontratua gauzatzearen inguruko ikuskapena egiteko eskumenarekin eta jarraibideak emateko ahalmenarekin	**28. RESPONSABLE DEL CONTRATO** En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico del Ayuntamiento responsable del contrato con facultades de supervisión y capacidad para dictar instrucciones sobre la ejecución del contrato.
29. DATU PERTSONALEN BABESA Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitako betebeharrak bete beharko ditu kontratistak, Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoari dagokionez, bai eta datu pertsonalen tratamenduarekin lotuta pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen 2016/679 Erregelamenduari dagokionez ere (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra).	**29. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL** En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional 25 de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento (UE) 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).
30. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK Administrazioari honako eskumen hauek dagozkio: kontratua interpretatzea, kontratua egikaritzeko dauden zalantzak argitzea, kontratua interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna zehaztea, kontratuaren egikaritzea etetea, kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta suntsiarazpenaren ondorioak zehaztea; betiere SPKLn eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta haietan jasotako baldintza eta ondorioak betez.	**30. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN** Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender su ejecución, acordar su resolución y determinar los efectos de esta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA	**IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**
31. KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta dokumentu honek eta berari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoak arautuko dute. Horretan xedatuta ez dagoen	**31. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO** El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, y se regirá por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley

SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

guztiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoa bete beharko du, eta, lege horren kontra ez doan guztian, honako hauetan xedatutakoa aplikatuko da: Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsia), maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua (zeinak partez garatzen baitu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea) eta administrazio publikoen kontratazioan aplikatzekoak diren kasuan kasuko gainerako arauak. Administrazio-baldintza partikularren agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna.	9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y, en todo lo que no se oponga a la citada Ley, se aplicará lo establecido en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
32. ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA Baldin eta kontratazio honi dagozkion izapide egintzek gaiaren oinarria zuzenean edo zeharka ebazten badute, prozedura ezin jarraitzea badakarte, defentsa gabezia badakarte edo kalte konponezina eragiten badiete eskubide eta interes legitimoei, aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko da haien aurka, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera, edo, bestela, administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera	**32. RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE** Los actos de trámite relativos a esta contratación que resuelvan directa o indirectamente el fundamento del asunto, supongan la imposibilidad de continuar el procedimiento, supongan indefensión o perjudiquen irreparablemente derechos e intereses legítimos, podrán ser objeto de recurso potestativo de reposición, conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien, recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción contencioso-administrativa.

Elduainen, 2021eko azaroaren 24n.

Alkate-Lehendakaria

EGINBIDEA.- Plegu hau Elduaingo Udalaren Alkateak Dekretu bidez onartu zuen 2021eko azaroaren 24ean.

Idazkari Kontu-hartzailea

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=03110***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=03110***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	PLEGU ADMINISTRATIBOA IGOGAILUA
CSV/EKS:	SINA17398344-5344-427a-a3de-a20024f8e055

Data / Fecha: 2021/12/01 16:28:10
Sinatzailea 1 / Firmante 1: AMUNDARAIN ZUBILLAGA OIHANA - 72481789A

Data / Fecha: 2021/12/01 16:30:31
Sinatzailea 2 / Firmante 2: GARMENDIA MIGUEL MARIA PILAR - 72574128C